



Diskussionsveranstaltung mit Bürgern/
Dialogo con i cittadini

Informieren und Beteiligen – der Flussraum-Dialog

Erfolgreiches Flussraummanagement setzt voraus, dass alle Akteure – vom Bürgermeister bis zum Fischer, von den zuständigen Behörden bis zum einzelnen Bürger – um die Risiken und Chancen der Fließgewässer wissen. Die Zusammenarbeit mit Interessengruppen, Fachleuten und Betroffenen soll künftig einen hohen Stellenwert einnehmen. Neue Modelle der Organisation und Kooperation sind notwendig, wollen Schutzwasserbau, Raumplanung, Naturschutz, Wirtschaft und Gemeinden gemeinsame Lösungen finden und umsetzen.

Informazione e coinvolgimento: il dialogo sulle aree fluviali

Una delle premesse per il buon funzionamento della gestione delle aree fluviali è che tutti gli attori, dal sindaco al pescatore, dagli organismi di gestione delle acque al singolo cittadino, siano informati dei rischi e delle possibilità legate alle acque correnti. La collaborazione con gruppi d'interesse, esperti e diretti interessati avrà in futuro un ruolo fondamentale. Saranno inoltre necessari nuovi modelli di organizzazione e di cooperazione per far sì che gli organismi preposti alle opere idrauliche ed alla pianificazione territoriale, alla tutela ambientale, i rappresentanti dell'economia ed i comuni trovino ed attuino soluzioni concertate.

Kontakt

Bei Fragen zum Projekt bzw. Anregungen wenden Sie sich bitte an
Dipl.-Ing. Dipl.-Forstwirt Stefan Thums
Bayerisches Staatsministerium für Umwelt, Gesundheit und
Verbraucherschutz
Referat Gewässer erster Ordnung
Rosenkavalierplatz 2
D-81925 München
Tel.: 0049/(0)89/9214-00
E-Mail: flussraumagenda@alpenforschung.de
www.flussraumagenda.de

Die Fotos wurden von den Projektpartnern zur Verfügung gestellt und sind urheberrechtlich geschützt.



Schüler forschen/
Progetto di ricerca per le scuole

Flussraummanagement – Alle profitieren

Flussraummanagement kann letztlich in allen Alpenländern zu nachhaltigen, das heißt ökonomisch sinnvollen, ökologisch tragfähigen und gesellschaftlich akzeptablen Lösungen im Spannungsfeld von Hochwasserschutz, Gewässerökologie und Raumentwicklung führen und als Steuerungselement eingesetzt bzw. etabliert werden.

Perché gestione delle aree fluviali

La gestione delle aree fluviali può, da ultimo, portare alla definizione di soluzioni sostenibili – ossia economicamente valide, ecologicamente accettabili e socialmente condivisibili – in tutti gli stati alpini, mediando tra gli interessi contrastanti della protezione dalle piene, dell'ecologia delle acque e dello sviluppo territoriale ed arrivando a proporsi e consolidarsi quale elemento regolatore.

Contatto

In caso di domande o suggerimenti relativi al progetto contattare:
Dipl.-Ing. Dipl.-Forstwirt Stefan Thums
Bayerisches Staatsministerium für Umwelt, Gesundheit und
Verbraucherschutz
Referat Gewässer erster Ordnung
Rosenkavalierplatz 2
D-81925 München
Tel.: 0049/(0)89/9214-00
E-Mail: flussraumagenda@alpenforschung.de
www.flussraumagenda.de

Le immagini sono gentile concessione dei partner di progetto e sono tutelate dalle norme in materia di proprietà intellettuale.

Flussraumagenda Alpenraum River Basin Agenda

Ein Projekt im Rahmen des Interreg III B-
Alpenraumprogrammes

Un progetto nell'ambito del programma
Interreg III B-Spazio Alpino

Integrierte Wasserwirtschaft im Alpenraum an der
Schnittstelle zwischen Hochwasserschutz
und Raumplanung

Gestione integrata degli ambienti fluviali alpini
in equilibrio tra sicurezza idraulica
e pianificazione territoriale



Mehr Erholung

Flussraummanagement berücksichtigt die steigende Bedeutung der Flüsse für Erholung und Freizeit und bietet die Chance, in Abstimmung mit anderen Nutzungsansprüchen Verbesserungen vorzunehmen. Flüsse sollen wieder vermehrt zugänglich und erlebbar gemacht werden.

Più ricreazione

La gestione delle aree fluviali tiene conto della crescente importanza dei fiumi quali aree di svago e di ricreazione ed offre l'opportunità di effettuare miglioramenti conciliando questa esigenza con le altre necessità di sfruttamento. I fiumi devono essere resi più accessibili e vivibili.



Flussraumagenda für den Alpenraum

In den alpinen Talräumen wird die Ressource Boden zunehmend knapper. Vielfältige Interessen und Nutzungsansprüche konkurrieren zunehmend um den zur Verfügung stehenden Raum am Fluss. Parallel dazu sind die Schadenspotenziale bei Hochwasserereignissen rapide angestiegen und sie werden voraussichtlich weiter steigen.

In dem von der EU geförderten Interreg III B-Projekt „Flussraumagenda für den Alpenraum“ arbeiten Vertreter aus sechs Alpenanrainerstaaten an Strategien zu einem modernen Flussraummanagement. Dieses soll dazu beitragen, die Nutzungsansprüche an den Fluss unter dem Aspekt eines nachhaltigen Hochwasserschutzes zu koordinieren und zu harmonisieren, um das Schadenspotenzial – soweit als möglich – zu begrenzen.

Hochwasser im Alpenraum/
Il fenomeno delle piene nell'area alpina



Agenda per le aree fluviali della regione alpina

I fondivalle alpini sono interessati da una crescente penuria di risorse territoriali. Molteplici sono gli interessi e le esigenze di sfruttamento che si contendono sempre più gli scarsi spazi disponibili lungo i fiumi. Contemporaneamente, il danno potenziale in caso di piena si è notevolmente accresciuto e le previsioni fanno temere che continui ad aumentare. Il progetto „River Basin Agenda per lo Spazio alpino“, promosso dall'UE nell'ambito del programma Interreg III B, vede una collaborazione tra rappresentanti di sei paesi dell'arco alpino per lo sviluppo di strategie finalizzate ad una moderna gestione delle aree fluviali. L'obiettivo è quello di coordinare ed armonizzare le esigenze in termini di sfruttamento del fiume all'insegna di una protezione sostenibile dalle piene, limitando così il più possibile il danno potenziale.

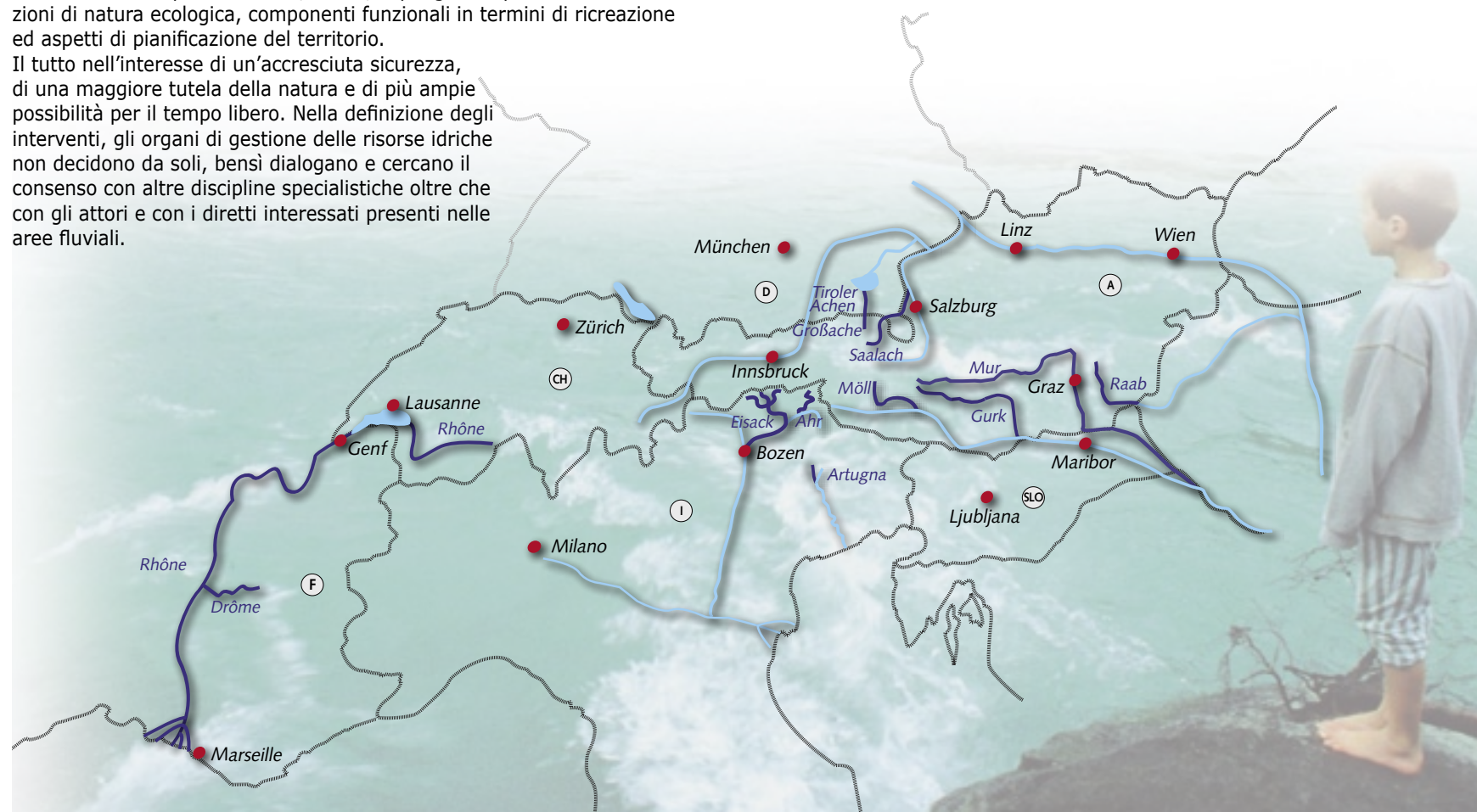
Was ist Flussraummanagement?

Flussraummanagement im Sinne der Flussraumagenda ist Teil des Hochwasserschutzmanagements und liefert wichtige Beiträge zur Hochwasservorsorge und -prävention. Flussraummanagement ist jedoch mehr als nur Hochwasserschutz. Ökologische, erholungsfunktionelle und raumplanerische Komponenten werden partnerschaftlich neben die Anliegen des Hochwasserschutzes gestellt – im Interesse von mehr Sicherheit, mehr Natur und mehr Erholung. Bei der Festlegung der Maßnahmen entscheidet die Wasserwirtschaft nicht im Alleingang, wesentlich ist der Dialog und Konsens mit anderen Fachdisziplinen, Akteuren und Betroffenen im Flussraum.

Cosa si intende per gestione delle aree fluviali?

Nell'accezione attribuita nel progetto River Basin Agenda, la gestione delle aree fluviali è da considerarsi un aspetto della protezione dalle piene e fornisce importanti contributi sotto il profilo della prevenzione. Ma non è tutto. Accanto a queste istanze, infatti, si pongono a pari titolo considerazioni di natura ecologica, componenti funzionali in termini di ricreazione ed aspetti di pianificazione del territorio.

Il tutto nell'interesse di un'accresciuta sicurezza, di una maggiore tutela della natura e di più ampie possibilità per il tempo libero. Nella definizione degli interventi, gli organi di gestione delle risorse idriche non decidono da soli, bensì dialogano e cercano il consenso con altre discipline specialistiche oltre che con gli attori e con i diretti interessati presenti nelle aree fluviali.



Mehr Sicherheit

Hauptaufgabe des Flussraummanagements ist ein verbesserter Hochwasserschutz. Maßgeschneiderte Maßnahmenprogramme erfordern die Beteiligung der Betroffenen und die Abstimmung mit anderen Fachdisziplinen – vor allem mit der Raumplanung. Aber auch internationale Kooperation ist wichtig, besonders bei grenzüberschreitenden Fließgewässern.

Più sicurezza

Il compito prioritario della gestione delle aree fluviali sta nel migliorare la protezione dalle piene. Per varare programmi di misure ad hoc c'è però bisogno della partecipazione degli interessati e dell'accordo con altre branche specialistiche, soprattutto con la pianificazione territoriale. Anche la cooperazione internazionale è importante, soprattutto nel caso di acque correnti transfrontaliere.



Mehr Natur

Flüsse mit ihren Auen und Uferbereichen sind die „Lebensadern“ der alpinen Tallandschaften. Modernes Flussraummanagement möchte Vorsorge treffen, dass sich der Fluss in einem guten ökologischen Zustand befindet.

Più natura

I fiumi, con le loro rive ed i loro boschi ripari, costituiscono le „arterie vitali“ dei paesaggi vallivi alpini. Gestire gli spazi fluviali in maniera moderna vuol dire preoccuparsi di garantire uno stato ecologico ottimale dei fiumi.

